

Jos

Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בֶּן־ oğlu-	כַּרְמִי Karmi'nin H3756	בֶּן־ oğlu-	אֶכֶן Akan H5912	וַיִּקַּח ve-aldı H3947	בְּחַרְתִּי lanetlide	מֵעַל ihanet H4604	יִשְׂרָאֵל Yisrael'in H3478	בְּנֵי־ oğulları-	וַיִּמְעֲלוּ Ve-ihanet-ettiler H4603	1
אָף öfkesi H0639	וַיִּחַר־ ve-yandı- H2734	הַחֲרָם lanetli	מִן־ den-	יְהוּדָה Yahuda'nın H3063	לְמַטָּה için-oymağından H4294	זֶרַח Zerah'ın H2226	בֶּן־ oğlu-	זַבְדִּי Zavdi'nin H2067		
						יִשְׂרָאֵל Yisrael'in H3478	בְּבָנָי karşı-oğullarına	יְהוָה Yahve'nin H3068		

Ne var ki, srailliler adanan e#351;yalar konusunda RABbe ihanet ettiler. Yahuda oyma#287;ından Zerah o#287;lu, Zavdi o#287;lu, Karmi o#287;lu Akan adanm#305;ş e#351;yalar#305;n baz#305;lar#305;n#305; al#305;nca, RAB #304;sraillilere #246;fkelendi.

מִקְדָּם doğusunda	אֹנֶבֶת Beyt-Aven'in H1007	עַם־ yanında-	אֲשֶׁר ki	הָעִי Ay'a H5857	מִיְרִיחוֹ Eriha'dan H3405	אָנָּשִׁים adamlar H0376	יְהוֹשֻׁעַ Yehoşua H3091	וַיִּשְׁלַח Ve-gönderdi H7971	2	
וַיֵּצְאוּ ve-çıktılar H5927	הָאָרֶץ toprak H0776	אֶת־ et-	וַיַּרְבְּלוּ ve-casusluk-yapın H7270	עָלוּ çıkın H5927	לְאֹמֶר diyerek H0559	אֲלֵיהֶם onlara H0413	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	לְבֵית־אֵל için-Beyt-El'in H1008		
				הָעִי Ay'ı H5857	אֶת־ et-	וַיַּרְבְּלוּ ve-casusluk-yaptılar H7270	הָאָנָּשִׁים adamlar H0376			

Ye#351;u, Erihadan Beytelin do#287;usunda, Beytaven yak#305;n#305;ndaki Ay Kentine adamlar g#246;ndererek, #8249;‹Gidip #252;lkeyi ara#351;t#305;r#305;n#8250;› dedi. Adamlar da gidip Ay Kentini ara#351;t#305;rd#305;lar.

כְּאַלְפִים yaklaşık-iki-bin H0505	הָעָם halk	כָּל־ bütün-	יַעַל çıksın H5927	אֶל־ değil-	אֵלָיו ona H0413	וַיֹּאמְרוּ ve-dediler H0559	יְהוֹשֻׁעַ Yehoşua H3091	אֵל־ ile-	וַיִּשְׁבּוּ Ve-döndüler H7725	3	
אֶל־ değil- H0408	הָעִי Ay'ı H5857	אֶת־ et-	וַיִּכְּזֹבוּ ve-vursunlar H5221	יַעַל çıksınlar H5927	אִישׁ adam H0376	אֲלָפִים bin H0505	כְּשָׁלֹשׁ yaklaşık-üç-bin H7969	אוֹ- ya-da	אִישׁ adam H0376		
				הַמָּוָה onlar H1992	מְעַט az H4592	כִּי çünkü	הָעָם halkı	כָּל־ bütün-	אֶת־ et-	שְׁמֹרָה oraya H8033	תִּינָע־ yorma- H3021

Sonra Ye#351;unun yan#305;na d#246;nerek ona, #8249;‹B#252;t#252;n halk#305;n oraya gidip yorulmas#305;na gerek yok#8250;› dediler, #8249;‹Say#305;s#305; az olan Ay halk#305;n#305; yenmeye iki #252;#231; bin ki#351;i yeter.#8250;›

4

לְפָנַי	וַיָּצִיאוּ	אִישׁ	אֲלֵפִים	כְּשִׁלְשֵׁת	שָׁמָּה	הָעָם	מִן־	וַיֵּצְאוּ	
önünden	ve-kaçtılar	adam	bin	yaklaşık-üç-bin	oraya	halktan	den-	Ve-çıktılar	
H6440	H5127	H0376	H0505	H7969	H8033			H5927	

הָעִירִי
Ay'in
[H5857](#)

אֲנָשֵׁי
adamlarının
[H0376](#)

Kentin üzerine yürüyen üç bin kadar İsraili, Ay halkının önünde kaçmaya başladı.

5

לְפָנַי	וַיִּרְדְּפוּם	אִישׁ	וְשֵׁשֶׁת	כְּשִׁלְשֵׁים	הָעִירִי	אֲנָשֵׁי	מֵהֵם	וַיָּבֹאוּ	
önünde	ve-kovaladılar	adam	ve-altı	yaklaşık-otuz	Ay'in	adamları	onlardan	Ve-vurdular	
H6440	H7291	H0376	H8337	H7970	H5857	H0376	H1992	H5221	

הַשְּׂעָרָה
kapının
[H8179](#)

עַד־
kadar-
[H5704](#)

הַשְּׂבָרִים
Şevarim'e
[H7671](#)

וַיָּבֹאוּ
ve-vurdular
[H5221](#)

בְּמוֹרָד
yokuşta
[H4174](#)

וַיָּמָס
ve-eridi
[H4549](#)

לְבַב־
yüreği-
[H3824](#)

הָעָם
halkın
[H1961](#)

וַיְהִי
ve-oldu
[H4325](#)

לְמִים:
için-su
[H4325](#)

Ay halkı onlardan otuz altı kadarını öldürdü sağkalanları da kentin kapısından Şevarime dek kovaladı. Bayırdan aşağı kaçanları öldürdü. Korkudan İsraililerin dizlerinin bağı çözüldü.

6

וַיִּקְרַע	יְהוֹשֻׁעַ	שְׁמֹלֹתָיו	וַיִּפֹּל	עַל־	פְּנֵיו	אֶרְצָה	לְפָנַי	אֲרוֹן	
Ve-yırttı	Yehoşua	giysilerini	ve-düştü	üzerine-	yüzünün	yere	önünde	sandığının	
H7167	H3091	H8071	H5307		H6440	H0776	H6440	H0727	

יְהוָה
Yahve'nin
[H3068](#)

עַד־
kadar-
[H5704](#)

הָעֶרֶב
akşama
[H6153](#)

הוּא
o
[H1931](#)

וַיִּקְנִי
ve-ihtiyarları
[H2205](#)

יִשְׂרָאֵל
Yisrael'in
[H3478](#)

וַיֵּצְאוּ
ve-koydular
[H5927](#)

עָפָר
toz
[H6083](#)

עַל־
üzerine-
[H6083](#)

רֵאשֵׁם
başlarının

Bunun üzerine Yeşu giysilerini yırtarak İsrailin ileri gelenleriyle birlikte başından aşağı toprak döküp RABbin Sandığının önünde yüzüstüyere kapandı ve akşama dek bu durumda kaldı.

7

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וְאַהֲרָה	אֲדֹנָי	יְהוָה	לְמָה	הֲעִבַרְתָּ	הֲעִבִיר	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה
Ve-dedi	Yehoşua	ah	Adonay	Yahve	neden	geçirdin	geçirerek	et-	halkı	bu
H0559	H3091	H0162	H0136	H3069	H4100	H4100	H0853	H0853	H2088	

אֶת־
et-
[H0853](#)

הַיַּרְדֵּן
Ürdün'ü
[H3383](#)

לָתֵת
için-vermek
[H5414](#)

אֶתָּנוּ
bizi
[H0853](#)

בְּיַד
eline
[H3027](#)

הָאֲמֹרִי
Amori'nin
[H0567](#)

לְהַאֲבִידָנוּ
için-yok-etmek-bizi
[H0006](#)

וְלֹא
ve-keşke
[H3863](#)

הוּאֲלֵנוּ
razı-olsaydık
[H2974](#)

וְנֹשֵׁב
ve-otursaydık
[H3427](#)

בְּעֵבֶר
öte-tarafında
[H5676](#)

הַיַּרְדֵּן:
Ürdün'ün
[H3383](#)

Ardından şöyle dedi: ‹‹Ey Egemen RAB, bizi Amorluların eline teslim edip yok etmek için mi Şeria Irmağından geçirdin? Keşke halimize razı olup ırmağın ötesinde kalsaydık.

8
 לִפְנֵי עֵרַף יִשְׂרָאֵל הִפְךָ אֲשֶׁר אַחֲרָי אָמַר מָה אָדוֹנָי בִּי
 önünde ensesini Yisrael döndü ki sonra söyleyeyim ne Adonay lütfen
[H6440](#) [H6203](#) [H3478](#) [H2015](#) [H0559](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0994](#)

אֵיבֹיו:
 düşmanlarının
[H0341](#)

Ya Rab, İsrail halkı dönüp düşmanlarının önünden kaçtıktan sonra ben ne diyebilirim!

9
 וְהִכְרִיתוּ וְיִשְׁמְעוּ וְהִכְנַעְנִי וְכֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
 ve-kesecekler üzerimize ve-çevreleyecekler toprağın oturanları ve-bütün Kenanlı Ve-işitecek
[H3772](#) [H5437](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H8085](#)

אֶת-שְׁמֵנוּ מִן-הָאָרֶץ וְמַה-תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: ס
 et-şmנו מן-הָאָרֶץ ve-ne- topראğın den- adımıזı et-
[H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H8034](#) [H0853](#)

Kenanlıılar ve ülkede yaşayan öbür halklar bunu duyunca çevremizi kuşatacak, adımızı yeryüzünden silecekler. Ya sen, ya Rab, kendi yüce adın içn ne yapacakın?››

10
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ קַם לָךְ לָמָּה לָּךְ אַתָּה נֹפֵל עָלַי
 Ve-dedi Yahve ile- Yehoşua kalk sana neden bu sen düşüyorsun üzerine-
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H4100](#) [H2088](#) [H5307](#)

פְּנִיךָ:
 yüzünün
[H6440](#)

RAB Yeşuya şöyle karşılık verdi: ‹‹Ayağa kalk! Neden böyle yüzüstü yere kapanıyorsun?

11
 וְגַם חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתָם
 ve-hem-de Yisrael günah-işledi ve-hem-de geçtiler et- bְּרִיתִי ki emrettim onlara
[H1571](#) [H3478](#) [H2398](#) [H0853](#) [H1285](#) [H6680](#) [H0853](#)

וְגַם הִחָרַם מִן-לָקְחוּ וְגַם כָּחֲשׂוּ וְגַם
 ve-hem-de lanetli den- aldılar ve-hem-de çaldılar ve-hem-de kחשׂו
[H1571](#) [H3947](#) [H1571](#) [H1589](#) [H1571](#) [H3584](#)

שְׁמוֹ בְּכֵלֵיהֶם:
 eşyalarının-içine koydular
[H3627](#)

İsraililer günah işlediler. Onlarla yaptığım ve yerine getirmelerini buyurduğum antlaşmayı bozdular. Koşulsuz adanmış eşyaların bir kısmını çalıp kendi eşyaları arasına gizlediler ve yalan söylediler.

12
 וְלֹא יִכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לְפָנָי אֵיבֵיהֶם עֵרַף
 Ve-değil yapabilecekler oğulları Yisrael'in için-durmak önünde düşmanlarının enselerini
[H3808](#) [H3201](#) [H3478](#) [H6440](#) [H0341](#) [H6203](#) [H0341](#)

יִפְנוּ לְפָנָי אֵיבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחָרֵם לֹא אֵיבֵיהֶם
 döndürecekler önünde düşmanlarının çünkü oldular için-lanetli değil devam-edeceğim
[H6437](#) [H6440](#) [H0341](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3254](#)

לְהִיטוֹת עִמָּכֶם אִם-לֹא תִשְׁמְדוּ הַחָרֵם מִקֶּרְבְּכֶם:
 için-olmak sizinle eğer- değil yok-ederseniz lanetliyi aranızdan
[H1961](#) [H3808](#) [H8045](#) [H7130](#)

וַיֹּאמֶר וְהוֹשִׁיעַ מָה עֲכָרְתָּנוּ יְהוָה בְּיָמָיו הַזֶּה
 Ve-dedi Yehoşua neden sıkıntıya-soktun-bizi sıkıntıya-sokacak-seni Yahve günde bu
[H0559](#) [H3091](#) [H4100](#) [H5916](#) [H3068](#) [H3117](#) [H2088](#)

וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל אֲבָן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם
 ve-taşladı onu bütün-Yisrael taşla ve-yaktılar onları ateşle ve-taşladılar onları
[H7275](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0068](#) [H8313](#) [H0853](#) [H0784](#) [H5619](#) [H0853](#)

בָּאֲבָנִים :
 taşlarla
[H0068](#)

Yeşu Akana, ‹‹Bizi neden bu felakete sürükledin?›› dedi, ‹‹RAB de bugün seni felakete sürükleyecek.›› Ardından bütün İsrail halkı Akanı taşa tuttu; kendisine ait ne varsa taşlayıp yaktı.

וַיִּקְיֹמוּ עָלָיו גִּלְ-אֲבָנִים נָדוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה
 Ve-diktiler üzerine yığıl- taşlardan büyük kadar günün bu günün Yahve
[H1530](#) [H0068](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H7725](#) [H3068](#)

מִחֲרוֹן אַפּוֹ עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֲכוֹר עַד
 şiddetinden öfkesinin üzerine- böyle çağrıldı adı yerin o vadisi Akor'un kadar
[H2740](#) [H0639](#) [H7121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1931](#) [H6010](#) [H5911](#) [H5704](#)

הַיּוֹם הַזֶּה :
 bu günün
[H2088](#) [H3117](#)

Akan'ın üzerine taşlardan büyük bir yığın yaptılar. Bu yığın bugün de duruyor. Bunun üzerine RAB'bin öfkesi dindi. Oranın bugün de Akor Vadisi diye anılmasının nedeni budur.